

Job

Chapter 42

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:
und-er-sprach HERR (*) Hiob und-er-antwortete
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

Und Hiob antwortete Jehova und sprach:

2 [יָדַעְתִּי] (יָדַעְתִּי) כִּי־כָל־תּוֹכַל וְלֹא־יָבֹצֵר מִמֶּנִּי מְזֻמָּה:
Besonnenheit von-dir [יָבֹצֵר] und-nicht vermochte alle denn wusste wusste
[H4209](#) [H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)

Ich weiß, daß du alles vermagst, und kein Vorhaben dir verwehrt werden kann.

3 מִי־זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי וְלֹא־הִנְדִּיתִי לָבוֹן דַּעַת וְהוֹדִיעֲנִי:
verstehen und-nicht verkuendete darum Erkenntnis in-mir Rat [מַעֲלִים] dieser wer
[H0995](#) [H3808](#) [H5046](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)
נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא־אָדָּע:
Wunder von-mir und-nicht wusste
[H3808](#) [H3045](#) [H6381](#)

Wer ist es, der den Rat verhüllt ohne Erkenntnis? So habe ich denn beurteilt, was ich nicht verstand, Dinge, zu wunderbar für mich, die ich nicht kannte.

4 שָׁמַעַ־נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֲנִי:
und-wusste fragte redete und-ich doch hoerte
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

Höre doch, und ich will reden; ich will dich fragen, und du belehre mich!

5 לִשְׁמַעַ־אָזְנוֹ שָׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינֵי רָאִיתִיךָ:
sah Augen-von und-nun hoerte Ohr zu-hoerte
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

Mit dem Gehör des Ohres hatte ich von dir gehört, aber nun hat mein Auge dich gesehen.

6 עַל־כֵּן אָמַסְתָּ בֶּן־אָמַסְתָּ וְנַחֲמֵתִי עָלַי עָפָר וְאַפָּר:
ueber so [אָמַסְתָּ] und-troestete ueber Staub
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

Darum verabscheue ich mich und bereue in Staub und Asche.

7 וַיְהִי אַחֲרַי דִּבֶּר יְהוָה אֶל־אֱלִיפָז הַתִּימְנִי וְאֶל־אִיּוֹב וְאֶל־רֵעֵיוֹ:
Hiob zu der-diese die-Worte (*) HERR redete nach und-es-geschah
[H0347](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1961](#)
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפָז הַתִּימְנִי וְאֶל־אִיּוֹב וְאֶל־רֵעֵיוֹ:
Naechster und-zwei in-dir Zorn entbrannte [הַתִּימְנִי] Elifas zu HERR und-er-sprach
[H7453](#) [H8147](#) [H0639](#) [H2734](#) [H8489](#) [H0464](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
כִּי־לֹא דִבַּרְתָּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבָדֵי אִיּוֹב:
denn nicht redete zu-mir bereitete wie-Knechte-von Hiob
[H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H0347](#) [H5650](#)

Und es geschah, nachdem Jehova diese Worte zu Hiob geredet hatte, da sprach Jehova zu Eliphaz, dem Temaniter: Mein Zorn ist entbrannt wider dich und wider deine beiden Freunde; denn nicht geziemend habt ihr von mir geredet, wie mein Knecht Hiob.

עבְדֵי Knechte-von H5650	אֶל- zu H0413	וַיֵּלְכוּ und-ging H3212	אֵילִים Hirsche H7651	וַיִּשְׁבְּעוּ und-sieben H7651	פָּרִים [פָּרִים] H6499	שִׁבְעָה- sieben H7651	לָכֶם euch H3947	קָחַם nahm H3947	וַעֲתָה und-nun H6258	8
כִּי denn H6419	עָלֵיכֶם ueber H5650	יִתְפַּלֵּל betete H5650	עַבְדֵי Knechte-von H5650	וְאִיּוֹב und-Hiob H0347	בְּעַדְכֶם [בעדכם] H1157	עוֹלָה Brandopfer H5927	וַהֲעֲלִיתֶם und-stieg-hinauf H5927	אִיּוֹב Hiob H0347		
דִּבַּרְתֶּם redete H1696	לֹא nicht H3808	כִּי denn H5039	נִבְלָה [נבלה] H5039	עִמָּכֶם mit H5039	עָשֹׂת machte H1115	לְבַלְלָי zu-damit-nicht H1115	אָשָׂא erhob H5375	פָּנָיו Angesicht H6440	אִם- wenn H6440	
					כַּעֲבָדִי wie-Knechte-von H5650	אִיּוֹב: Hiob H0347	וְכוֹנְנָה bereitete H0413	אֵלַי zu-mir H0413		

Und nun nehmet euch sieben Farren und sieben Widder, und gehet zu meinem Knechte Hiob und opfert ein Brandopfer für euch. Und Hiob, mein Knecht, möge für euch bitten; denn ihn will ich annehmen, damit ich nicht an euch tue nach eurer Torheit; denn nicht geziemend habt ihr von mir geredet, wie mein Knecht Hiob.

כַּאֲשֶׁר wie-welcher H7453	וַיַּעַשׂוּ und-machte H1157	הַנַּעֲמָתִי [הנעמתי] H5284	צָפָר [צפר] H6691	הַשּׁוּחִי [השוחי] H7747	וּבִלְדָּד und-Bildad H1085	הַתִּימָנִי [התימני] H8489	אֵלִיפָז Elifas H0464	וַיֵּלְכוּ und-ging H3212	9
		אִיּוֹב: Hiob H0347	פָּנָיו Angesicht-von H6440	אֶת- (*) H0853	יְהוָה HERR H3068	וַיִּשָּׂא und-er-erhob H5375	יְהוָה HERR H3068	אֲלֵיהֶם zu-ihnen H0413	דִּבַּר redete H1696

Da gingen Eliphaz, der Temaniter, und Bildad, der Schuchiter, und Zophar, der Naamathiter, und taten, wie Jehova zu ihnen geredet hatte; und Jehova nahm Hiob an.

רֵעֵהוּ Naechster H7453	בְּעַד wegen H1157	בְּהִתְפַּלֵּלוֹ in-betet H6419	אִיּוֹב Hiob H0347	(שְׁבוּת) [שבות] H7622	[שְׁבוּת] [שבות] H7622	אֶת- (*) H0853	שָׁב kehrte-zurueck H7725	וַיְהִי und-HERR H3068	10
			לְמִשְׁנָה: [למשנה] H4932	לְאִיּוֹב zu-Hiob H0347	אֲשֶׁר welcher H0347	כָּל- alle H3605	אֶת- (*) H0853	יְהוָה HERR H3068	וַיִּסָּף und-fuegte-hinzu H3254

Und Jehova wendete die Gefangenschaft Hiobs, als er für seine Freunde betete; und Jehova mehrte alles, was Hiob gehabt hatte, um das Doppelte.

יָדָעוּ wusste H3045	וְכָל- und-alle H3605	(אָחִיוָתָיו) Schwester H0269	[אָחִיוָתָיו] Schwester H0269	וְכָל- und-alle H3605	אָחָיו sein-Bruder H0251	כָּל- alle H3605	אֵלָיו zu-ihm H0413	וַיָּבֹאוּ und-sie-kamen H0935	11	
כָּל- alle H3605	עַל ueber H3605	אֵת ihn H0853	וַיִּנְחָמוּ und-troestete H5162	לּוֹ ihm H5110	וַיֵּנְדוּ [וינדן] H5110	בְּבֵיתוֹ Haus H3899	לֶחֶם Brot H3899	עַמּוֹ sein-Volk H0398	וַיֵּאָכְלוּ und-ass H0398	לְפָנָיו zu-Angesicht H6440
אֶחָת ein H0259	קִשְׁיָה [קשיטה] H7192	אִישׁ Mann H0376	לּוֹ ihm H5414	וַיִּתֶּנּוּ und-gab H5414	עָלָיו ueber-ihn H5414	יְהוָה HERR H3068	הֵבִיא er-brachte H0935	אֲשֶׁר- welcher H0935	הַרְעָה der-Boeses H0935	
					ס (*) H0259	אֶחָד: ein H0259	זָהָב Gold H2091	גָּזָם [גזם] H5141	וְאִישׁ und-Mann H0376	

Und es kamen zu ihm alle seine Brüder und alle seine Schwestern und alle seine früheren Bekannten; und sie aßen mit ihm in seinem Hause, und sie bezeugten ihm ihr Beileid und trösteten ihn über all das Unglück, welches Jehova über ihn gebracht hatte; und sie gaben ihm ein jeder eine Kesita, und ein jeder einen goldenen Ring.

12 וַיְהִי־וַיְבָרֶךְ אֶת־אֲחֵרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁיתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר
und-HERR segnete das Ende Hiobs Anfang und-es-geschah ihm sieben zehn
[H3068](#) [H1288](#) [H0853](#) [H0319](#) [H0347](#) [H7225](#) [H1961](#) [H0702](#) [H6240](#)

אֶלֶף וְשֵׁשׁ אֲלָפִים וְנָמְלִים וְאֶלֶף־צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף וְנָמְלִים
tausend und-sechs tausend und-tausend und-tausend und-tausend
[H0505](#) [H6629](#) [H8337](#) [H0505](#) [H1581](#) [H0505](#) [H0505](#) [H1241](#) [H6776](#) [H0505](#)

אֶתֹנֹת:
אֶתֹנֹת
[H0860](#)

Und Jehova segnete das Ende Hiobs mehr als seinen Anfang; und er bekam vierzehntausend Stück Kleinvieh und sechstausend Kamele und tausend Joch Rinder und tausend Eselinnen.

13 וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:
und-es-geschah ihm [שבִּעָנָה] Söhne und-drei Töchter
[H1961](#) [H7658](#) [H7969](#) [H1323](#)

Und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren.

14 וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאֶחָת יִמִּימָה וְשֵׁם־הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם־הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן
und-er-rief Name ein [יִמִּימָה] und-Name zweiter [קְצִיעָה] und-Name dritte [קֶרֶן]
[H7121](#) [H8034](#) [H0259](#) [H3224](#) [H8034](#) [H8145](#) [H7103](#) [H8034](#) [H7992](#) [H7163](#)

הַפּוּד:
[הַפּוּד]
[H7163](#)

Und er gab der ersten den Namen Jemima, und der zweiten den Namen Kezia, und der dritten den Namen Keren-Happuk.

15 וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יָפוֹת כַּבָּנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיֵּתֶן
und-nicht fand Frauen schoene wie-Tochter Hiob in-allen das-Land und-er-gab
[H3808](#) [H4672](#) [H0802](#) [H3303](#) [H1323](#) [H0347](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5414](#)

לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוּךְ אֲחֵיהֶם: ס
ihnen Vater Erbe Mitte Bruder (*)
[H1992](#) [H0001](#) [H5159](#) [H8432](#) [H0251](#)

Und so schöne Frauen wie die Töchter Hiobs wurden im ganzen Lande nicht gefunden. Und ihr Vater gab ihnen ein Erbteil inmitten ihrer Brüder.

16 וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרָיוֹ זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים שָׁנָה [וַיִּרְאֶה] וַיִּרְאֶה אֶת־
und-lebte Hiob nach diese hundert und-vierzig Jahr sah sah (*)
[H2421](#) [H0347](#) [H2063](#) [H3967](#) [H0705](#) [H8141](#) [H7200](#) [H7200](#) [H200](#) [H0853](#)

בָּנָיו וְאֶת־בָּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דְּרוֹת:
seine-Söhne Söhne-von seine-Söhne Generation
[H0853](#) [H0702](#) [H1755](#)

Und Hiob lebte nach diesem hundertvierzig Jahre; und er sah seine Kinder und seine Kindeskiner, vier Geschlechter.

17 וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמִים:
und-er-starb Hiob Aeltester und-schwor Tage
[H4191](#) [H0347](#) [H2205](#) [H7649](#) [H3117](#)

Und Hiob starb, alt und der Tage satt.